

RESENHA

Livro: *Fronteiras da integração. Dimensões culturais do Mercosul*.
 Autor: Chiappini, Ligia; Hauck, Jan David y Timm, Liana (orgs).
 Editora Território das Artes, 2011.

La dimensión cultural del Mercosur desde una perspectiva polifónica y heterodoxa

Marina Moguillansky*

Fronteras de la integración es un libro coordinado por los investigadores Ligia Chiappini, Jan David Hauck y Liana Timm muy singular por diversas razones. En primer lugar, se originó en una experiencia colectiva de investigación con un formato novedoso: un conjunto de académicos y estudiantes de posgrado recorrió las capitales de los países del Mercosur, atravesando las fronteras y tomando registro de sus observaciones, a partir de las cuales luego elaboraron sus textos. El libro, por otra parte, es bilingüe tanto en su título como en los artículos y ensayos que compila, que alternan el español y el portugués. Otro rasgo singular de la propuesta es la heterogeneidad de formatos y géneros de sus textos, que incluyen artículos de investigación clásicos, pero también ensayos, poesías, cuentos, anotaciones personales, relatos de viaje y mezclas entre todos ellos. A continuación, nos detenemos en las diferentes secciones que lo componen.

La primera sección se ocupa de las *Políticas culturales* e incluye artículos sobre la libre circulación de personas en el Mercosur (Carla Gallinati y Natalia Gavazzo), la red de Mercociudades (Carolina Gomes Chiappini y Charles Scherer Júnior), el rol de las universidades en la integración regional (Evelyn Schreiber), las emisoras de radio en el sur de Brasil (Caspar Nilsson Wolf), un análisis de la puesta en escena de la nacionalidad en el fútbol en el contexto del Mercosur (Claudia Camilo), las ideologías lingüísticas en el Paraguay (Jan David Hauck) y el teatro en el Mercosur (Mirjam Rehmet). De este conjunto, se destaca el artículo de Gavazzo y Gallinati, que analiza la redefinición de las fronteras de lo latinoamericano en los discursos presidenciales entre 2000 y 2010. Las autoras muestran que la idea de “latinoamericanidad” se reitera en los discursos como eje que permite plantear una integración pluralista que no ponga en cuestión las identidades nacionales y preserve la autonomía dentro de la “Patria Grande”. Asimismo, van rastreando los cambios de énfasis en los discursos, que se fueron desplazando desde un foco en la integración económica hacia una perspectiva ampliada de la integración, que incluye las dimensiones social y cultural.

La segunda sección de artículos se titula *Entremedio fronterizo* y reúne textos muy diversos en su formato, género y temática, que tienen en común el vínculo con la cuestión de la frontera. El primer

*Doctora en Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires. Docente de la Universidad Nacional de San Martín (UNSAM-CONICET), Argentina. E-mail: mmoguillansky@gmail.com

texto es un poema sobre la ciudad de Colonia del Sacramento, en el Uruguay, que conserva ciertas huellas de su historia y de su atravesamiento por los conflictos entre Brasil, Argentina y el propio Uruguay (José Eduardo Degrazia). A continuación, dos escritos se dedican a las relaciones entre literatura y cine (María Helena Martins y Guilherme Castro), en particular analizando el filme *Porteira Fechada* de Cyro Martins. Luego, un cuento de Dione Detanico relata el viaje de dos brasileños al Uruguay de los tiempos de la dictadura militar en la década de 1970. El ensayo “Tapera viva e o pastoreo das nuvens” de Elvio Vargas, se ocupa de la condición fronteriza a través de la poesía. Inclasificable, el texto de Liana Timm titulado “Terceira zona” reúne anotaciones personales y fragmentos literarios para reflexionar sobre la historia, las ciudades y las fronteras. A continuación, el relato de Carlos Túlio da Silva Medeiros cuenta su experiencia al acompañar al grupo de alumnos de la Universidad Libre de Berlín (que diera origen al libro) en su viaje por diferentes ciudades del Mercosur. El artículo de Jacob Klintowitz trabaja sobre la obra del artista plástico Cándido Portinari, como creador de cierta odisea visual brasileña. Cierra esta sección el trabajo de Lenira Fleck, una original pesquisa de los significados de las fronteras desde la perspectiva psicoanalítica.

La tercera y última sección del libro se titula “Producciones culturales”. Este apartado reúne análisis sobre la danza, el cine, la literatura y el teatro de los países del Mercosur, abordadas a partir de estudios específicos sobre la obra de ciertos autores. El artículo de Claudia Camilo aborda las danzas indígenas a partir de los relatos historiográficos de Felicitas Barreto, una alemana-brasileña que estudió durante treinta años como antropóloga las danzas y rituales de diversos pueblos indígenas. El siguiente artículo se dedica a analizar algunas películas sobre guerras y fronteras, como *The Mission* (Joffé, 1985), sobre las

misiones jesuíticas; *A grande arte* (Salles, 1991), filmado en la frontera entre Brasil y Bolivia, *Netto perde sua alma* (Souza y Ruas, 2001), entre otros. El cine es también el objeto del artículo de Gundo Rial y Costas, que se propone analizar los mitos políticos en tres películas uruguayas recientes (*Whisky*, *La punta del diablo* y *El baño del Papa*). El artículo de Jelena Kaifenheim y Rosiane Zorzato, “Retrato multifacetado del gaucho”, analiza la construcción de la figura del gaucho en la obra de Vitor Ramil, un artista de Rio Grande do Sul, al sur de Brasil. Cierra la sección y el libro un interesante artículo de Ligia Chiappini acerca de la literatura y las fronteras culturales, en el cual compara la construcción simbólica de la Pampa y la Amazonia en tanto “comarcas culturales”.

En síntesis, el libro *Fronteras de la integración* resulta una apuesta interesante a la construcción plural de las visiones acerca de la cultura en los espacios locales, nacionales y regionales que están conformando el Mercosur. La pluralidad resulta de la apertura a la heterogeneidad de los textos, de las miradas y de las escrituras.

Recebido em 25/03/2013
Aprovado em 05/04/2013